



**KARTA PRODUKTU ZGODNIE Z ROZPORZĄDZENIEM UE 2015/1187
UZUPEŁNIAJĄCYM DYREKTYWĘ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY
2009/125/WE**

NAZWA I ADRES
DOSTAWCY URZĄDZENIA

TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O.
LISEWO 63,
62-310 PYZDRY
NIP: 789-179-86-34

PARAMETRY
URZĄDZENIA

J.M.

IDENTYFIKATOR MODELU

PELLATRON
10

PELLATRON
15

PELLATRON
20

PELLATRON
25

PELLATRON
30

Klasa
efektywności
energetycznej

-



Znamionowa moc
cieplna

kW

10

15

20

25

30

Współczynnik
efektywności
energetycznej

-

112

115

119

119

119

Sezonowa
efektywność
energetyczna
ogrzewania
pomieszczeń

%

75

78

80

81

81

Szczególne środki
ostrożności
podczas montażu,
instalacji lub
konserwacji
urządzenia

-

Dokładne zapoznanie się z DTR kotła.
Montaż przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Barbara Jurczyńska
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Uwierzytelnione tłumaczenie na język polski z języka angielskiego

[dokument dwujęzyczny - tłumaczenie fragmentów w języku angielskim]

[logo]

**Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
Republika Czeska**

CERTYFIKAT PRZEPROWADZENIA BADANIA

Numer: **O-B-01605-23**

Producent: TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O. [*Limited Liability Company*]
Lisewo 63
62-310 Pызdry
Polska

Produkt: Kocioł automatyczny na pellet drzewny

Oznaczenie serii: **PELLATRON 10, PELLATRON 15, PELLATRON 20,
PELLATRON 25, PELLATRON 30**

**PELLATRON PLUS 10, PELLATRON PLUS 15, PELLATRON PLUS 20,
PELLATRON PLUS 25, PELLATRON PLUS 30**

Warianty: **PELLATRON COMFORT 10, PELLATRON COMFORT 15, PELLATRON
COMFORT 20, PELLATRON COMFORT 25, PELLATRON COMFORT 30**

**PELLATRON PREMIUM 10, PELLATRON PREMIUM 15, PELLATRON PREMIUM
20, PELLATRON PREMIUM 25, PELLATRON PREMIUM 30**

Badane kotły: **PELLATRON 10, PELLATRON 20, PELLATRON 30**

Wymogi dotyczące ekoprojektu: Rozporządzenie Komisji (UE) nr 2015/1189, załącznik II, art. 1



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Rozporządzenie Komisji (UE) nr 2015/1189

Metoda badania: CSN EN 303-5+A1:2023

Rodzaj ogrzewania: automatyczne

Paliwo preferowane: Pellet drzewny

Wyniki

Seria	PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Nominalna moc wyjściowa					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	123	101	76	97	117
OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	4	4	3	4	5
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	17	15	13	16	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	138	141	144	140	136
Efektywność (NCV) %	92.2	91.9	91.6	92.5	93.3
Przydatna efektywność (GCV) %	84.4	84.1	83.8	84.6	85.4

*) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01605-23, strona 1 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
 Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

www.szutest.cz

[naklejka holograficzna]

[okrągła pieczęć o następującej treści:
 [tekst w języku obcym]]

[następna strona]

[logo]

Seria	PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Minimalna moc wyjściowa					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	301	247	187	176	165



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	12	10	7	7	7
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	128	128	129	125	120
Efektywność (NCV) %	88.8	90.8	93.0	92.8	92.5
Przydatna efektywność (GCV) %	81.3	83.1	85.1	84.9	84.7
Emisje sezonowe					
Co (10% O ₂) mg/m _n ³	274	225	170	164	158
OGC (10% O ₂) mg/m _n ³	11	9	6	7	7
Pył (10% O ₂) mg/m _n ³	19	18	16	17	18
NOx (10% O ₂) mg/m _n ³	130	130	131	127	122
η _{son} %	81.8	83.3	84.9	84.9	84.8
F1 %	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2 %	3.4	2.5	1.5	1.3	1.1
Sezonowa efektywność ogrzewania pomieszczeń					
η _s %	75	78	80	81	81
Wskaźnik efektywności energetycznej					
EEI	112	115	119	119	119
Klasa energetyczna	A+	A+	A+	A+	A+

*) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Podstawa wydania certyfikatu: Protokoły nr 30-16806/9/T i protokoły pokontrolne, wydane przez Laboratorium Badawcze nr 1045.1, akredytowane przez CAI, Certyfikat Akredytacji Nr 205/2022

Instytut Badań Inżynieryjnych zaświadcza niniejszym Certyfikatem Przeprowadzenia Badania, że przeprowadził dla danego produktu badanie i obliczenia z podanymi wyżej wynikami.

Brno, 2023-10-09

[okrągła pieczęć o następującej treści:
 [tekst w języku obcym]]

[podpis nieczytelny]

Milan Holomek

Kierownik Stacji Badawczej Urządzeń Ciepłych i Ekologicznych



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



O-B-01605-23, strona 2 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,
Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

www.szutest.cz

[koniec dokumentu]

Ja, Barbara Jurczyńska, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2061/05, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, niniejszym zaświadczam, że powyższy tekst w języku polskim przetłumaczony z języka angielskiego jest jego wiernym tłumaczeniem.

Numer Rep: 1803/2023
Data: 30/10/2023



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ ul. Tamka 40, PL 00-355 Warszawa NIP: 738 179 24 08 - www.tlumacz.com.pl (PL)		
data wydania	2023 -10- 30	date of issue
EUROPEAN TRANSLATION AGENCY Tamka 40 Street, PL 00-355 Warsaw VAT UE: PL738 179 24 08 - www.e-ling.eu (ALL)		



Strojírenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST



Číslo
Number **O-B-01605-23**

Výrobce - *Manufacturer*

TOMIKO MALINOWSCY SP. Z O.O.
Lisewo 63
62-310 Pyzdry
Polsko - *Poland*

Výrobek - *Product*

Kotel teplovodní – *Hot-water boiler*

Typové označení - *Type designation*

**PELLATRON 10, PELLATRON 15, PELLATRON 20,
PELLATRON 25, PELLATRON 30**

**PELLATRON PLUS 10, PELLATRON PLUS 15,
PELLATRON PLUS 20, PELLATRON PLUS 25,
PELLATRON PLUS 30**

Varianty - *Variants*

**PELLATRON COMFORT 10, PELLATRON COMFORT 15,
PELLATRON COMFORT 20, PELLATRON COMFORT 25,
PELLATRON COMFORT 30**

**PELLATRON PREMIUM 10, PELLATRON PREMIUM 15,
PELLATRON PREMIUM 20, PELLATRON PREMIUM 25,
PELLATRON PREMIUM 30**

Testované kotle - *Tested boilers*

PELLATRON 10, PELLATRON 20, PELLATRON 30

Požadavky na ekodesign - *Ecodesign requirements*

Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189, příloha II, čl. 1 –
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189, Annex II, Art.1
Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189 –
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189

Metoda zkoušek - *Test method*

ČSN EN 303-5+A1:2023

Způsob topení - *Heating method*

automatické – *automatic*

Preferované palivo - *Preferred fuel*

Dřevní pelety – *Wood pellets*

Výsledky - *Results*

Typ – <i>type</i>		PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Jmenovitý výkon – <i>Nominal output</i>						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	123	101	76	97	117
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	4	4	3	4	5
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	17	15	13	16	18
NO _x (10% O ₂)	mg/m ³	138	141	144	140	136
Účinnost - <i>Efficiency</i> (NCV)	%	92.2	91.9	91.6	92.5	93.3
Užitečná účinnost - <i>Useful efficiency</i> (GCV)	%	84.4	84.1	83.8	84.6	85.4

*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 –
Values of non-tested boilers determined by interpolation according ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01605-23, strana – *page* 1 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudecova 474/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudecova 474/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz





Typ - type		PELLATRON 10	PELLATRON 15 *)	PELLATRON 20	PELLATRON 25 *)	PELLATRON 30
Snížený výkon - Minimal output						
CO (10% O ₂)	mg/m ³	301	247	187	176	165
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	12	10	7	7	7
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	19	18	16	17	18
NO _x (10% O ₂)	mg/m ³	128	128	129	125	120
Účinnost - Efficiency (NCV)	%	88.8	90.8	93.0	92.8	92.5
Užitečná účinnost - Useful efficiency (GCV)	%	81.3	83.1	85.1	84.9	84.7

Sezonní emise - Seasonal emissions

CO (10% O ₂)	mg/m ³	274	225	170	164	158
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	11	9	6	7	7
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	19	18	16	17	18
NO _x (10% O ₂)	mg/m ³	130	130	131	127	122
η _{son}	%	81.8	83.3	84.9	84.9	84.8
F1	%	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2	%	3.4	2.5	1.5	1.3	1.1

Sezonní energetická účinnost - Seasonal space heating energy efficiency

η _s	%	75	78	80	81	81
----------------	---	----	----	----	----	----

Index energetické účinnosti - Energy Efficiency Index

EEI		112	115	119	119	119
-----	--	-----	-----	-----	-----	-----

Třída energetické účinnosti - Energy Efficiency Class

	A+	A+	A+	A+	A+
--	----	----	----	----	----

*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 –
Values of non-tested boilers determined by interpolation according ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Protokoly č. - Reports No.

30-16806/9/T a protokoly navazující - and follow-up reports,
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,
číslo osvědčení o akreditaci 205/2022
issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 205/2022

Podklad pro vydání osvědčení
- Basis for Certificate Issue

Strojirenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčením o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2023-10-09



Milan Holomek
vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-01605-23, strana – page 2 (2)

Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ
ul. Tamka 40, PL 00-355 Warszawa
NIP: 738 179 24 08 - www.tlumacz.com.pl (PL)

data
wydania

2023 -10- 30

date of
issue

EUROPEAN TRANSLATION AGENCY
Tamka 40 Street, PL 00-355 Warsaw
VAT UE: PL738 179 24 08 - www.e-ling.eu (ALL)